

ကရိဇ်မီပံ့ကျော်

1947

ပြည်သူမြေနယ်မြေ
ပြည်သူမြေနယ်မြေ

N 5-6

137
1947



საქართველოს ალკა
ცხმილური კომიტე-
თის განვილობის
ორგანო.

სპარშე ერთობლი
მცირებულობისადაც

რედაქციის მისამართი:
თბილისი, ლენინის ქ. № 28
ტელ. 3-81-85

ქართველურებო კერძა კერძოსა, შექმნით!

№ 5-6

გაიხი — ივნისი
1954 წელი
საქართველოს კულტურის
მდგრადი განვილობის

წელი — მეცნიერებები
გამომცემულია
„კოსტრუქტორი“

„Октомбрели“ ежемесячный детский
журнал ЦК ЛКСМ ГРУЗИИ
(на грузинском языке)

ს ა ღ უ ტ ი

ყვავილები ცეკვა ციდან,
ნაირფერი ყვავილები,
იქნებ შართლა ცეცხლი გაჩნდა,
ცას სწყდებიან ვარსკვლავები?
ალაგ წითელ, ალაგ ყვითელ,
ალაგ ლურჯი, ალაგ მწვანე,
ჩემი სახლის სახურავიც
ძეირფას ბალჩას დამგვანეს.
ლამით არვის მოგვსწრებია,
არ გვინახავს ციხარტელა,
იქნებ მების გრუზენია,
იქნებ ელვამ გაიელვა?
იქნებ შართლაც ცეცხლი გაჩნდა,
ქარიშხალა მეფობს ცაში,
შაგრამ ხალხი რატომ მღერის,
რატომ დაჰკია ხალხმა ტაში?
ციდან ცეკვა ყვავილები,
ბანდარს ზეცა აუნთია,
არც ცეცხლია და არც ელვა,
ცხრა შისის სალუტია!

სავაჭრო გარმავი



4353

პატარა სოსო აშხანაგები

ნაბ. დ. ფოლგონია

გონი

ამ მაღლიან მიწა-წყალზე,
ქართვლის დედის ნანინაში,
თვალის ახელდა ბრძენთა-ბრძენი,
ქვეყნის მზე და გარიერავი.

მას უყვარდა დედაენა,
და მეგობრად ჰყავდა წიგნი,
და წიგნებში გაიფურჩენა
მისი აზრი, მისი ფიქრი.

სადაც იყო, ტოლ-სწორები
დაჲყვებოდნენ სოსოს გუნდად,
ის პირველი მოწაფე და
ამხანაგი იყო მუდამ.

ამ მაღლიან მიწა-წყალზე,
ქართვლის დედის ნანინაში,
გაიზარდა ბრძენთა-ბრძენი,
ქვეყნის მზე და გარიერავი.

მარან ლეანიძე

ქვეყნის იმედი

ମୁଦ୍ରଣ ପରିକାଳିତା

პატარა, შევეკრებანი ყმაწევილი ფუნჯარისთან იჯდა. გონიერი შევი თვალებით კორის გაღმა მხარეს გისცემოდა. იქ, შორს, მუქლურჯა მოსისან-დნენ ღამის ბინძში ატყორცილო მოები. ყველაზე შეღალ მწვერვალს არ აცილებდა თვალს ყმაწევილი. მწვერვალს თვეს ერთი ბრწყინვალე ვარსკვლავი დანიათოდა, ცირმისებრდა, თვალს იზიდავდა. ვარსკვლავი ახლოს ჩანდა მწვერ-ვალთან, ელერისებოდა მის გაშუქებულ თვეს.

ყმაწევილში ვარსკვლავს შეხედა, ოცნებით სივრცე თვალები აუქლებარდა.

— უნდა აღიდე იქ... უნდა შევწედე იმ ვარსკვრთებს, — წაიჩიტჩილდა მან.
კირი გაიღო, ოთახში დედა შემოვიდ. დალლილი სხვ ჰქონდა, სცენა-
ნი. ბაგშემა ფრიც კარის ჭრიალი გაიგო, ვერც უყინს ხში.

— გენაციალოს დედა, ჩემთ იმედო, თუნებობა?

ແລງລາມ ຫຼຶມໂດ ສອງວາ ໃສ ສອງພະບູກ, ເມື່ອດີກ ປຸມາຟົກລົກຕັນ ມອງໂດ.

— სოსო, ბიჭო... მანდ რას უზიხეარ?

ბავშვი შეცერთა. ფანჯარის მოსკოლდა, გიტრბინა, მუხრანი დედას, ყელზე შემოკეთო.

— დაილალე? — ტებილად შეეცინა სოსო.

დედამ ჩუმალ აშოროხრა. გიშერივით შევი თშები დაუკუკა შვილს.

— რას გაძყურებდი? ლამეა, ვრიოლი ნიაუი დაგურავს, შეილო....

სოსო ისევ ფუნქციასთან მიკიდა, ისევ იმ მწევრებალს გახედა და ჩიუმი ხმით იკითხა:

- දෙඟ ඒ ම්‍රියාලුවාල් රා ප්‍රේට්සන්?

— აბა, რომელს?

დედამიც გაიხედა ფანჯრიდან.

— დანახვისი, დანახვისი, უნდო იქიდე იქ... იქიდან მოელი ქართლი
მოსჩამეს... უნდა შეკწევდე იმ ვარსკელიას...

ოცნებაში გადასწუყობა სოსტომ. ისევ ფარჯარისთვით ჩამოიჯდა. დედამ კურა-
ზე ნალექტრდღი გააღდევით. ქვაბი შემოიდგა ცეცხლნე. საცაა მამაც დაბრუნდე-
ბა. დალილი, შრომით დაქანცული, შეიღოს მშრონეველი თვალით გადახე-
დას, მაგრამ ას მიუაღდეს სებს. არ უყვარს შეიღოს განებირება, იჯახის
ძურჯად ზრდის პატარა გაუკას.

შეკლიო გრძნობს მამის უთქმელ სიყვარულს. ოდნავ ელიმება, ისიც მა-
მასაფიც დონჯია.

ძღვის დროც ფეხა. ყაზბეგის მანქანისთვის ზის. მას შემთხვევაში მკურნის ბაჟირი, ლიახვის პოძნებილი, ტანჯული ქართლის წევმი თხერა. ვა- რარა გული სევდოთ და უცნობი რისხევთ ეცება.

— მე ვილა იქ, ვილა, რექიდან მოტელი ქართლი მოსჩინს, ხალხის მწუხაბების ქართლშიად ვაკევე... ალარ უნდა ისმოდეს მამის თხერა, დედის ჩუმი ქვითი-ნი, უნდა აცყარედეს ქართველო მხარე!..

დანახვისის შალობ შეკერვალს ის ბრუნვალე ვარსკვლავი ისევ თაქ დანათოდე, იზიდოვად პტარა ჯვარის ბურჯისა და დიდი ქვეყნის მშედვის, შავივალა პიჭინის ნათელ თცნებას.

მიწა და გარემო

کاچہری کے ساتھ

— მანილო, ეს ფორმაზალი სხვა-
ბზე უფრო დიდი იმიტომ არის,
რომ ძალაერენტიტ ხელი მოჰკიდა?
მაჩას გაერიძა.

— რომ დაშიფრდება, ძირი ლავ-
რენტის გავუგზავნი...

ଗ୍ରେସ, ଫୁଲଟାନ୍କଳିସ ଦ୍ୱୀ ହାତି ମୋଟ-
ଅଣ୍ଟକୁଣ୍ଡିଲାର, ମେର୍ଯ୍ୟ ତାଙ୍କୁ ସାଧ୍ୟାର୍ଥେଲ
ପାତ୍ରାଶତାର ତାଙ୍କିରିତ ଗ୍ରେସଟାନ୍କଳା. ଗ୍ରେସ
ପ୍ରେରଣା ଗ୍ରେସ, ପାତ୍ରା ଗ୍ରେସଟାନ୍କଳା.

ଗ୍ରେଟ ଟ୍ରେ ସାଫରିଂ ମିଳିଶାଲ୍ପୋର୍ଡା, କାର୍ତ୍ତା ମିନାରକ୍ଷାର୍ଦା, ମେହାରଖ୍ୟ ଥିଏସକ୍ଷୁଲ୍ପୋର୍ଡା, ତାଙ୍କେ ତାଙ୍କ ମନ୍ୟତାଅନ୍ଧର୍ଦା, ହିମିତ୍ର୍ୟବ୍ରଦ୍ଧା ଏବଂ ରୁକ୍ଷାର୍ଥୀଙ୍କୁ କ୍ଷେତ୍ର ଗାନ୍ଧାର୍ଯ୍ୟବ୍ରଦ୍ଧା ଏବଂ ତାଙ୍କର ଶିଖାବଳ୍କଣର୍ଥିରେ ସାଲାମିତିର୍ଦିଲିବ.

კატა სანოეაგისადმი გულგრილობას ვერ იჩენდა და მას ვიცის ხარ-რით ვერავინ უწყებოდა.

კრონბერგ შალვა მეტად განაცვი-
ფრა გივის საქციილმა. გაბრაზებული
გივი კატას ჯოხს გამეტებით სცენ-
ტა. შალვამ ბაზები ხელში აიყრანა.

= ຕ່າ ໂພນ ດີວ່າ, ລົມທີ ລົງທິ?

— മനോ ഭരതാ!

— არა ისედა.
— არ გეცოდება? შენ ხომ გა-
ყვაის!

— ମାତ୍ର ଲୋକଙ୍କରୁଷ କେ ଦ୍ୱାରା ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲା
କାହିଁକିନ୍ତାକିମ୍ବା କୁଳକ, ଅଳାର ମିଶ୍ରମାରୁ
ଫୁଲିଲା!..

© 2016 Core

კურიაჭა

მოთხლობა

მოხუცმა მარინებ სოფლის წყაროზე
კუკები აავსო და სახლისავენ გამოსტია,
მაგრამ მოხუცს უჭირდა ორი კუის ერ-
თად წამოლება. მარინე კარგა მანილს
გაულიდა, კუის დასდგამდა და მეო-
რე კუის წამისაღებად უკანე ბრუნ-
დებოდა.

სოფლის შარისთან, გოგო-ბიჭები
თამაშობდნენ.

— მოდი, ბებია მარინეს კუკა დაუუ-
მალოთ, — წამოიძახა გურამმა, როცა ხის
ძირში დადგმული, მარინეს მიერ მიტა-
ნილი კუკა დაინახა. გურამმა მიიჩინა,
მოსწია, კუკა წაექცა და წყალი მოლი-
ნად დაელევია...

— რად დააქცი წყალი, ცოდვა არ
არის ბებია მარინეზე — უთხრა შის პატარა
გოგონამ, რომელსც მეტსახელიდ კუდ-
რავას უწოდებდნენ.

— უნ კინ გაითხეს! უნი ხომ არ
არის! — უპასუხა გურამმა.

— წამოდი წყაროზე, კუკა ივავსოთ
და ბებისა სახლამდე მიუუტანოთ.

— მეზარება, კუკა წამოვალ, — ზან-
ტად ჩალაპარავა გურამმა და მოშორე-
ბით, მწვანე მოლზე ჩამოჯდა. როცა
მოხუცი მარინე მეორე კუკით ხისძირ-
თან მოვიდა, შეწუხდა წყალი რომ დაღუ-
რილი დახვედა.

— ამ წუთში, ბებია მარინე, ამ წუთ-
ში მოვალ! — წამოიძახა კუდრაჭამ, კუ-
კის ხელი დაავლო და წყაროსავენ გაიქ-
ცა. ცოტა ხის შემდეგ, კუდრაჭა საესკე
კუკით მარინესთან იდგა.

გამარჯვების მაისი

მენ საფამი თვალუქუნა,
გამარჯვების მაისო!
საზეიმო სმები ისმის,
გული ლაქნით აივხო!
გაუმარჯვოს ჩვენს დიდ ბეჭადს,
ვინც სწორი გზით ბეჭარებს,
ვინც მმობლიურ შერეწელდათ
თაქს გვევლება ბატარებს.
ვინც შემუსრა, მისირ მტერი
ქვეების გადასარჩენად,
იცოცხლოს და იდეგერძელოს,
დაელოცოს მარჯვენა!

იმაი სისარებიცა



— წყალი შენ დამიქუიე? — ჰეთხა
მოხურმა.

— არა, ბებია, კოյა თავისით წისებუა,
იყრისა კუდრაჭამ და თან გურაშს გადა-
ხედა.

მარინე შინისაკენ წასაცლელად მოემ-
ხადა.

— ერთ კოյას მე წამოგიღებ ბებია
მარინე, — უთხრა კუდრაჭამ.

— რას აშობ, მხმიდა შეილო...

— არა ბებია, წამოგიღებ.

— გაიხარდე შეილო, გაიხარდე, —
მიაძახა მარინე წინ მიმავალ, მხარეს
კოუშედგმულ კეთილ გოგონას.

გურაში დამზადის თვალებით უცემ-
და შერაზე მიმავალთ.

რამდენიმე დღის შემდეგ, ერთ საღა-
მოს, გურაში, ორი შეკერა შეშით ტყი-
დან ბრუნდებოდა. შეტად უჭირდა
ერთჯერად წამოდება. ჩაფიქრდა და მოა-
გონდა თუ, როგორ მიშექონდა მოხუც
მარინეს, წყლით სავსე კოკები სახლ-
ში, კიდრე მას კუდრაჭა დაგხმარებოდა.

— მომაგონდა, მომაგონდა, — წამიო-
დახა მან და შეშის სახლში მოზიდვას
„მარინეს ხერხით“ შეუდგა. მაგრამ გუ-
რამ ერთმ მიმავალ მეტად გააოცა: რო-
ცა იყი, მხარეს გადამული ტყირთით
ორლობესთან დაბრუნდა, — იქ დატოვე-
ბული, მეორე შეკერა შეშა აღარ დახედა,
ბეგრი ეძება, მაგრამ ვერსად აღმოაჩინა,
და როცა ორლობესთან კუდრაჭა დაინა-
ხა, მიაძახა:

— კუდრაჭა, კუდრაჭა!..

— რა იყო გურაშ!

— ერთი შეკერა შეშა ხომ არ გი-
ხახავს?

— შეშა? — ეშშა კუდრად გაიკეირვა
გოგონაშ.

— ჰო... აქ დავტოვე... ეროვნული
შემადგროვებელი

— გურამ, მე შორიდან წიგნად გიც-
ქერდი, თუ როგორ წევალობდი, როცა
შენ, მეორე ტყირთის მოსატანად უკან
გაბრუნდი, აქ დატოვებული შეშა ავიღე
და შენს სახლში მიეკრან.

ჩაფიქრდებულში გურამმა თავი დახარა
და ბუტბუტით ძლიეს წარმოსთქვა:

— კუდრაჭა... მე... ბებია მარინეს
უცელოთვის მიეკრები... მარტო მარი-
ნეს კი არა, სხვა მოხუცებსაც... სიტყვას
გაძლევ, მიეკრები.

ქ. გოგისპალი

ნახატები შალფა ცხადაძიხა



ტ ი რ ი ფ ი ს

წეართს მახლობლად კართბდი,
წეართ მიძღვნდა ნანას,
თუ მტერი გამინნებდოდა
ვინ იუდერებდა ამას!—
კრთხელ მოვიდა ბიჭუნა,
ის თავხედი და ბეი,
მტერს არ გერერებ, ოც იმან
დედე დამაუნა შავი.
ჩემს თვალშის დანა გალება,
და იმ გაღესალ დანით
მოძღვა და ჟებრალებლად
სუჯ დამისერა ტანი.
კუთხარი: — „ბიჭო, გრცევენოდექ!—
რთვორ მიძერებ ასე?
მეც ხომ მომავალს მევხარი,
გული მევბით მაქას სავს?”

ნ ა ა მ ბ თ ბ ი

მეც ხომ ჟენსავით ხორჩი ვარ,
მეც ხომ სიცოცხლე მიხდა!—
ტირგალებს ვედარ გაფუმელ,
ცრუმლები გადმომდინდა.
ბიჭუნა მედგა, ჩაფიქრდა,
მარს ღაუვარდა დანა,
და სოქეა: „აუ აღარ მომიუბ
ჟეცდომა ამისთან!”
მას სედეგ მალე მოკეთდა,
და მოვიშუქ წელული,
იმ ბიჭუნაზე ახლაც კი,
ისებუ მტერა გული!

არნ რელი

ნახ. გ. ჩირინაშვილისა

მ შ ე ნ ე ბ რ ე ბ ი



გივა და ოლიკა ჩქმად საქმიანობდნენ, თვისი განწრახებს არავის უმხელდნენ. ბოლოს, მეგობრებს შორის დიდი ჩხეტი მომდა. მართლია, ერთმანეთის სთვის ცუდი სიტყვებით არ მიუმართავთ, მაგრამ მათი ცეირიობი ცასა სწერდებოდა. მეგობრების გასაშევლებლად, გივის დედა, თამარი გამოიყენა:

— რა გაქეთ ვასაყოფი? — ჰეითხა თბილი, ხელი დავლო გივის და განსე გამოიყვანა.

— შენ ხარ დამნაშავე, შენ, — არ წყნარდებოდა ოლიკა.

— მე კი არა, შენა ხარ დამნაშავე, სულ შენი ბრალია! — ყეირიდა გივი და ცილილბდა დედას ხელიდან გასხლტომიდა. მათ ხმაურტე, ეხმაში ჩემოკრებინ გამოიშალნენ.

— აღარ იტყვით რა მოხდა?! — კვლავ შეეკითხა თბილი.

— სოქვი! — ჩიბიურტუნა თავდაბრილა გივიმ.

— ვატუვი! — სოქვა ოლიკამ, — თი დღის წინთ, ჩვენ ასე გადავშევიტო: გივის უნდა დაეშადებინა ორთქლმევალი თიხი ვაგონით, მე კი უნდა ხიდი ამეშე-

ნებინა და რეინიგზა გამეცვანა, ჟირისამსიც თი დიდი ვაგონები დამხადა, რომ ჩემმა აშენებულმა ხიდმა ვერ გაუძლო და ჩამ-ტრერა.

გარსშემოხვეულ ბაჟშვებს მათკენ კის-რები წაეგრძელებინათ და სმენად გადაქ-ციულიცვნენ.

— მე ჩინებული ვაგონები დავამხადე, თეითომ ალიკომ ვერ აშენა მაგრა ხიდი; ერთიანად დაიტუშენა, — სოქვა გივიმ.

ცველას გულიანად გაუცინა.

— აი, რა გითხრათ, — უთხრა მათ თამარმა, — მომწომს, რომ თქვენ ეს საქმე გიტაცებთ, მაგრამ ჩხუბს თვის ანგეო, ბეჯვთად ისწვლეთ, და როდესაც გაიჩრა დებით, შენ, ოლიკა, ისეთი ხიდი დაშენე, რომ გმიძლევ იყოს! შენ კი, გივი, ეცალე ზომიერი ვაგონები დამზადო!.. მაშინ თქვენი მატარებელი იმ ხიდზე უვნებლად გაივლის.

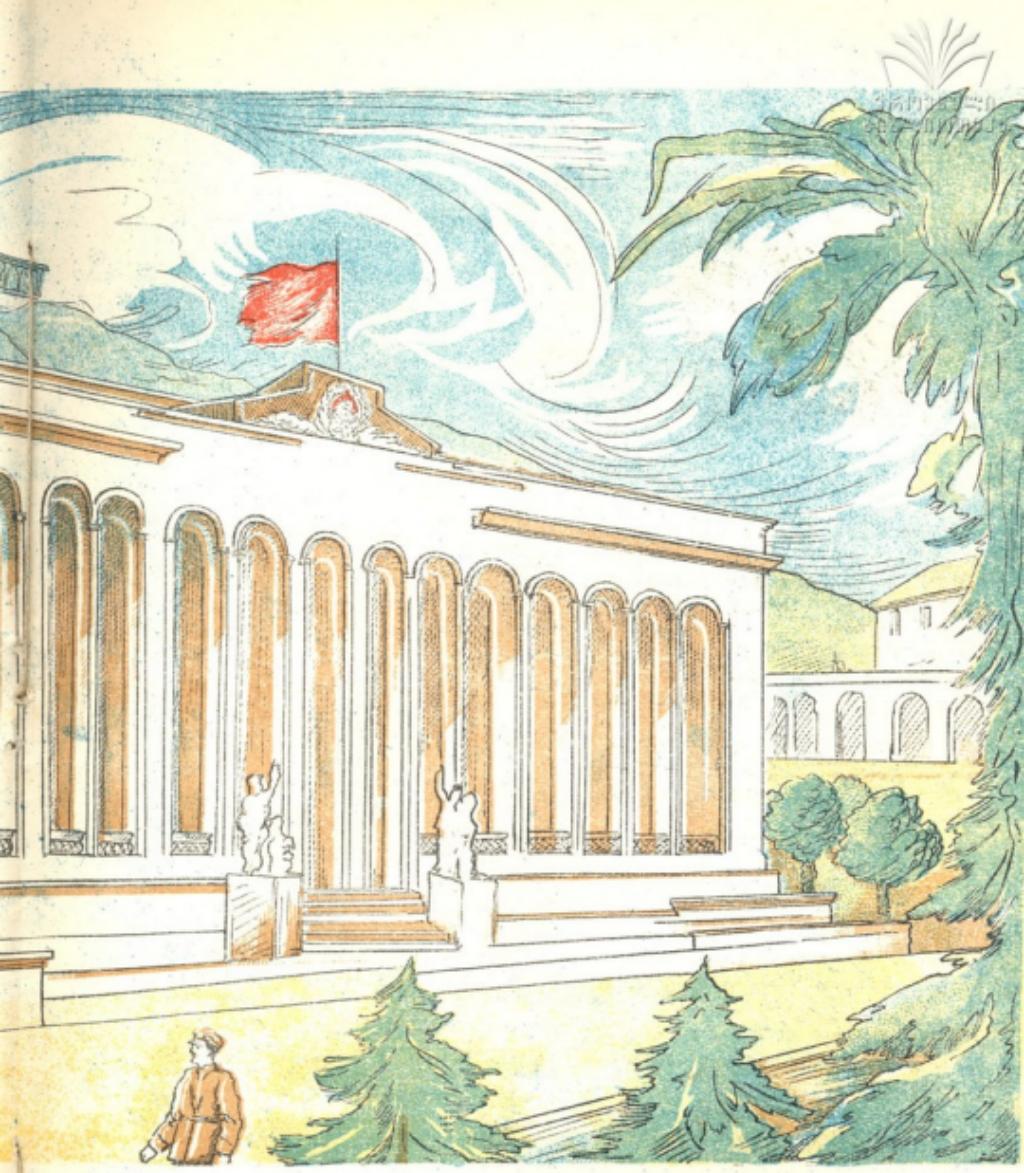
პატარა შენებლებმა ერთმანეთს გადა-ხდეს და თევი დარცხვენით დახარეს.

ლ. ვალიშვილი





ბავშვებო! აი, ასეთი იქნება, საქართველოს საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკის მთავრობის სახახდის ფასადი, რომელის შენებლობაც ახდა მიმდინარეობს თბილისში, რესთაველის პრიზეპტზე.



იაკობის სასახლის ქედზე დამშენებული ჩანს დედქანას,
ას საფრთხო ერთ-ერთი უდიმაზესი შენობა იქნება საქართველოში.

ნახ. კ. ჭავჭავაძე



8 9 9 9 9

ରୁକ୍ଷିନୀ କ୍ଷୁଣ୍ଣିଳି ପିଲାର୍କ ତାମିଶ୍ଵରପୁର୍ବା, ପ୍ରିଲାପ୍ର
ଶିଖରପୁର୍ବାକୁ ଦେଖିଲୁଗା ରୁକ୍ଷାତ୍ମିତ, କୁଣ୍ଡଳ ଘୟ-
ବୀ ଥାମିଶ୍ଵରା ଏବଂ ଚାଙ୍ଗାପୁର୍ବା, ରୁକ୍ଷିନୀ ପାହାନ୍ଦାର୍-
ବାର୍ଦୀ, ମିଶ୍ରପୁର୍ବା ଲୋଗୁସ ଚାମିଲ୍ଲାଙ୍କା ରୁକ୍ଷାତ୍ମିତ କି
କୁଣ୍ଡଳପୁର୍ବା ଏବଂ ଏକିନ୍ଦରା.

— ଲୋକ ଗ୍ରାମ୍ୟଜ୍ଞାନୀ, ଦେଖିବାକୁ ପ୍ରୀତିରେ ହେଲାମ୍ଭାବୀ
ଦେଖିବାକୁ ଅଶ୍ରୁ-ଦୂର୍ବ୍ଲବ୍ଧ ମାତ୍ରରେ ଦା ଉପାସୁକା;
— କୁଣ୍ଡଳ ମିଶ୍ରପ୍ରେ, ଏହା ଜୀବିତମି!..

- රුපෝද, මිශ්‍රණ සුංඛල් හෝ තෙවන විවිධ ප්‍රතිඵලියා යා

— ხა... ხა... ხა...
— შენ არ გაიზარდე, შეიღლო, და იუკა
ნანდ წყალში, ვიდრე კონებ შეიგიბრალებდეს!
გიანუკელა მოხუცება და გაიდაგა აჩის.

„ხა.. ხა.. ხა...“ უწიდოდა ეპასერნი მოხუცისათვის, გაერამ სუნთქვა შეეყრა, ყვლი გაუციკოდა და დაიკიცინა: „ყა.. ყა.. ყა“...

ଯାହାକୁ ପରିଚୟ ଦିଲ୍ଲିମାନ କରିବାକୁ ପରିଚୟ ଦିଲ୍ଲିମାନ କରିବାକୁ

დედა! — უნდოლა დაეყუირა, მაგრამ
ენა ვერ დასძრა.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଶିଳ୍ପିଙ୍କାରୀ: ସେଇହି ଲେଖନ ମିଶ୍ରକୁଣ୍ଡ-
ଲୋ, ଦ୍ୱାରା ଲେଖା କାମ କରିଲାଗିଥାଏ ଏହି ଅଧିକାରୀଙ୍କରୁ ଏହି ଲେଖନକିମ୍ବା
କାମ କରିଲାଗିଥାଏ ଏହି ଅଧିକାରୀଙ୍କରୁ ଏହି ଲେଖନକିମ୍ବା

დღედა ხის ქვეშ იჯდა და პატარა ბიჭი-სთვის ჰერინგს ჰყერავდა. მაყაყი რომ კლასის ჩაუხება, წამოსტა, უეხი ჸერა და შეინს გასტურინი. კიდევ კარგი, რომ მოღებების ბაყაყი კლასის ექვემდებრივი გასაცილებლიდა. უძროდა ეტევა დედისობრივი: შეიძინებოდა კარ, ამ ჰერინგს ჩერდის კურავ, მაგრამ სიცუცხლის ნაცულად ყიყინ გამოუყოფდა.

ამ დროს ტურისტთა მნიშვნელობა დაბრუნდა. შემთხვევაში დატვირთელი ურემი კიშექარწი შემოყვანა და გასძინა:

— ჰე, ჰეი! ბიჭუნი! სალა ხარ? რა მო-
გიტარე!

ჩემი ციცენი

ბაყაფა შეწინდა, რომ მათს ხელში ლამაზეა და გაძლიეროლი ხელთოვფი ექინია. ბაყაფი გაეტეა და ფეხებში ჩაუკარტა მამას. მაგრამ მამა გავტა ფეხი და შორს გასტყორცა. უნდოდა მამისათვის ეტევა,—აგრეთვა ვარ, ის ხელთოვფი ხომ ჩემთვის გააკეთო!—მაგრამ სიტყვების ნაცელად კუყინი გამოყიდა.

დარღვენად ბაყაფი ლომის ძირას დაჯდა და ჩატეტრდა. რა ჭენა? ლილას ითქერა. ბოლოს, როცა მწებ დააცურა და კანი კანაზე გაუშრა, ჩახტა არხში. ჩახტა და მორთო ყიყინი.

იმ დღეს ბევრი ეტევს შშობლებმა პატარა და ბიჭი. ეკრ იპოფას. ბოლოს მეზობლებმა მდინარის პირას ნაპორენ ტანისამოს მოატანეს. რა კიოლი და ტირილი ასტევა დუღის და მამაში. მაგრამ რას ისამდენი? ვა-დასწევიტეს შეილი მდინარში დაგვერჩინოდა.

გაყდა წრო. შშობლები ისევ ტირილენ დაყარგულ შეილს. ბაყაფი ისევ წყალში ტოვი-რობდა. დლისით ვერ შეტყდავდა ეხოში. დაბრივი კი შეპარტყდა ზონა. ხან გამის საწლოლა შეიდობდა და, დაჯდებოდა და უყურებდა იმათ, კინც სულით და გულით უყურებდა. ხანდახან ეკრ მოითმენდა, და დაიძანა-ხებდა:

— გიალეიქ! მე თქვენი შეილი ვარ! გაგრამ ყიყინი გამოუდიოდა. ყიყინი გრძობლებს გელეიძებოდოდა და გაბრჩეულით დაუწეულდნენ ბაყაფი ქებნას. ეს რა ჭირი უცოლევერთაო, უნდოდათ ბაყაფის მოკლა. ბაყაფი გაიქცეოდა და ისევ ჩახტებოდა წყალში. და ასე ცხოვროდა ბაყაფი დღემდე. ხან წყალში ზის და ტირის თავის უბედულ ბეჭედს. ხან არხის პირას დაჯდება და გამომოარ-კლული თვალებით შესკერის აფინიანებს: ვევე ვინჩემ შემიბრალოსო...

ბეჭედი აღდე. კალთა გაისწორა და რეზოს ირიბად გადმოხედა. რეზოს თვალებსე ტრემ-ცემი შეიაღდა.

აღმონ კოსტა

ნახატები გ. ჩირინა შეილისა

სოფლად მიღის ჩემი კატა, ჩემ საყვარელ ბებოს ვატან. იმ წყეულმა წრუწუნებმა*

გაუწყალეს ბებოს გული, შეუჭმეს ხმელი ხილი, ჩემთვის სხვენზე შენახული. იცით მერე რამდენია?

უამრავზე, უარავი. არხეინად დაძვრებიან, მოაბეზრეს კველას თავი. დაერევა ჩემი კატა, არ მოუშვებს არც ერთს ახლოს. ამოწმენდს და ამოსანსლავს, მათს ბუნაგს და სამოსახლოს. რომ ჩავიდე დამახვედრონ, კაჯალი და თხილი ბლომიდ, ჩემს ფისოს და დათუნიას დადგინდან ეყოს გასაძლომად. და ამიტომ იმ ჩემს კატას, ჩემს საყვარელ ბებოს ვატან.

ნიკოლოზ ჩახავ



ფისოს გასეირნება თვითმდრინავით

ଯାତ୍ରିକୀ ଓ ମାଲ୍ଲିକୀ ମୁଦ୍ରଣ
ମୁଦ୍ରଣ-ମୂଲ୍ୟବର୍ଗ ଏବଂ ନିର୍ବଜନ,
ଯାତ୍ରା ମାଲ୍ଲିକୀ ପ୍ରେସ୍,
ମାଲ୍ଲିକୀ — ଯାତ୍ରାକୀ,
ନିର୍ବଜନ ପ୍ରେସ୍ ମୁଦ୍ରଣ-ମୂଲ୍ୟବର୍ଗ,
ମୁଦ୍ରଣ-ମୂଲ୍ୟବର୍ଗ ଏବଂ ନିର୍ବଜନ,



ତାର୍ମିଳିଆ ଦୟାର୍ଜିଷ୍ଟେସନ୍ ଶୁଳ୍କଲାଗ୍ରାହୀ,
 ମାଲ୍ଲିଙ୍ଗ ମାନ୍ଦିନ୍ ଏଇ ପିଲାର୍ଜେବ୍ସ,
 ତୁମ୍ଭେ ମେଟ୍ରୋଇ ଯୁଗମାନ୍ କାର୍ତ୍ତା,
 ମାଲ୍ଲିମି, କାର୍ତ୍ତିନ୍ ଗାଲମ୍ବିଗ୍ରାମ୍
 ଦୟର୍ଜି ପିଲାର୍ ଗାଲିଗ୍ରାମ୍ ଅନ୍,
 ମାଦର୍ମାମି, ମାନ୍ଦିନ୍ ମେଗମଦାର୍ଗି
 ଏଣ୍ଟର୍ମିଳିନ୍ କ୍ଷେତ୍ରେ କାର୍ତ୍ତିନ୍ତାନ୍,
 ଦୟର୍ଜିଷ୍ଟେସନ୍ ଯୁକ୍ତ୍ସ୍ଵେଚ୍ଛି ମିଳିଗ୍ରାମ୍,
 ଡାକ୍ଟର୍ଲୁପ୍ରାଇବ୍ସ ତାତିକି ଗ୍ରେହିଲ୍ଗ୍ରାମ୍,
 ଯାର୍ତ୍ତ ମାନ୍ଦିନ୍ ଏ ର୍ମେଗ୍ରେବା,
 ଏ ଶୂନ୍ୟାର୍ଥିର ମାଲ୍ଲିଙ୍ଗିପ୍ର ବ୍ୟାର କ୍ଲେବ୍ସ,
 ଦଲ୍ଲେଶାପ୍ କ୍ଷେତ୍ର ଶୈଖିପାର୍କ,
 ଦଲ୍ଲେଶାପ୍ ଯୁକ୍ତିଶ୍ଚ ଦାଲଗା ଶାଖିଲ୍,
 ଇଲ୍ସ ମାତିକ କିନ୍ତୁବି ଏତ୍ତିପାଦ,
 ଦାୟତ୍ୱର୍ମାନ୍ କାର୍ତ୍ତିବ ମାଲ୍ଲିଙ୍,
 ଦାୟତ୍ୱର୍ମାନ୍ ଦା ଦାୟତ୍ୱିଗ୍ରାମ୍,
 ଶୂନ୍ ଏ ଦା ଫାଟ୍ରା ଚିନ୍ତା;

ଶ୍ରୀନ ପ୍ରକାଶଲ୍ଲି ମିନିଟ୍‌ସାରିରା,
ଦୁଇଜ୍ଞିପ ଏହି ହାନି ପାତ୍ରାଧିକିନା。
ତାଙ୍କ ହରଗାନ ଘାରାନିକିନ୍ତମ,
ମିନିଟ୍‌ସାରିଲ ଖୋଲାନ୍ତ ରା ମିନିଟ୍‌ସାରି
ଦାଖିନ୍ତର ଦା ସାଥୀ ଏହି
ଦ୍ୱାରାଧିକ ମାଲାନ କାରାନ୍ତମ,
କୁଣ୍ଡଳ ଘୋଷାନ୍ତମ

ଲ୍ଲାମିଳ ମିଶ୍ରପଦ୍ମ
ଦ୍ୟାଲୁର୍ଜେନ୍ଦ୍ରାଳ ମାଲ୍ଲାମିଳ କାହା,
ମେଘରୂପ ଅଲ୍ଲାବାଦ କାଶ୍ମୀର ରୂପାଳୁ
ଶାକୁପ୍ରକ୍ରିୟା ଦ୍ୟାନିନାଥ:
ତୋଳ ମିନଦ୍ରମହିନୀ,
ଏହି ପିଲାଗୁଡ଼ିକ,

ଯର୍ତ୍ତ ଶ୍ରୀମତୀ ଦା କେଅର୍ଲିହିଂକା,
 ତୁମି ଚାନ୍ଦୁଳୀର୍ମେଲୁଗ୍ବିଳା,
 ଫୁର୍ତ୍ତେବି ପୁରୀରୀପଦ ଗୁମ୍ଭିଲୋ!
 ମିଳ ପାଲ ଫୁର୍ତ୍ତୀଶ୍ଵର ଦ୍ୱାରୀର୍ଯ୍ୟ,
 ଠାପ ଯର୍ତ୍ତ ମହାଶି ଲକ୍ଷ୍ମେବିଳା,
 ଯୁକ୍ତେବି ଏହିଁ,
 ଯୁକ୍ତେବି ଏହି ଗୋଟି—
 ର୍ଜନା ଦା ମାନ୍ଦଲ୍ଲୁଗ୍ବିଳା!
 ଯୁକ୍ତେବି ଏହିଁ,
 ଯୁକ୍ତେବି ଏହି ଗୋଟି,
 କୁଣ୍ଡଳ ଏହିଁ ଦା କୁର୍ରା ଫୁର୍ତ୍ତୀରା!



გამოლებულ გვერდის კარხე
რკინის კიბე ყულია.
ბაგაბუგით უცემს გული,
რა მკერდი აქს, როგორ უძღვბს!
ფისტოს ფიქრის დრო არ ჰქონდა
და კიბეზე შეხტა უცებ.
აირბინა და ფრინველის
დიდ მუცელში მიიმინა,
ძრის ნაგაზი შერიცხე დარჩა,
გამოველო პირში ჩილა.
ვერც შეხტომა მოახერხა,
ვერც კიბეზე დაკიდგა,
იწველი უვლის უცხა ფრინველს,
გაოცებით აკერდება:
შევერდებს და ოწივს არ გავს,
არც წეროს გავს ყულაყუდას.
ტანხე კი აქს ფრთები, მაგრამ
შუბლზე ფრთები რალად უნდა?!
იქნებ ქრის წისქვილია,
დიდ მინდონზე მარტო მდგარი,
მაგრამ ბორბლებს რა აბრუნებს,
ნიავიც კი არ ჰქის წენარი!
უქს არ დგამს და ფრთებს არ
არჩევს,
რა მიაფრენს მალლა ტიალს!
ფრთოს ვარსკვლავნი დასხდომიან,
კუდს ვარსკვლავი ახატია!

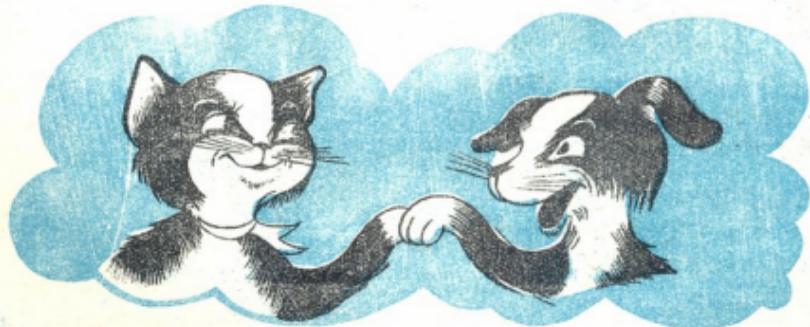
ჴა, გაფრინდა, ცად ვეიდა,
მიწის მტერი გაიფარტა,
ძალლიდან გამოუწურებს მარველი
ფანჯარისთვის მდგარი კატა.
საცოდვად მოეწევნა,
აღარც ღორდა დასაცინად,
ძრის, მიწიზე დარჩენილი,
ძლიერსა ჩანდა პარიშია.
მალლა-მალლა მიპერის ფისო,
ირგვლივ მხოლოდ ჰერია...
თავბრუ ესხმის, თვალშიც თითქო
ცველაფერი აერია.
ფერდ-ფერად ნოხის მსვანესად
დაფენილა დაბლა ყანა,
სოლფები და ქალაქები
შითლად ჭადრაკი დაფას გვანან.
დიდი სახლი ქოხად მოჩანს,
მთათა ნისლი ბუხრის პოლას,
კავლისა და ალვის ხეწი
ჩანან მცირე ბუჩქის ტოლა.
თითო თევზი წყლის ოდენა,
ძლიერსა ჩანან ტბები ცილმ,
შთა რომ მთაა, მაღალი მთა,
ისიც მოჩანს ერთი ციდა.
ღრუბლებიდან ძლიერსა არწევს
მდინარეთა ვერცხლის ზონარს,
ტყე ფერდობსე შეუენილი,
ეწვენება ერთი კონა.





ფისოს ფერი აღარა აქვს,
შეშისძინ უკლის ერთოლა,
თვითონ კული, დღი კაცი
ძლიერდა მოჩინს ბეზის ტოლა!
შე ჩაერდა, დღე დაღმდა,
არ დაბრუნდა კატა შინა,
ძალას შეეტყო სინაწლი,
ჯვრმა აღარ დაძინა.
მოენატრა შესთან ყოფნა,
შესთან ხრომა, მასთან ჩხუბი,
ზის და სტირის მტერ-მოყვარეს,
ცრემლები სდის ლაპა-ლუპით.
რად დაკარგა შეგობარი,
რად მოექცა ასე ცუდად!
როგორც იყო გათენა,
და მინდვრისკენ წატუნცულდა.
და კვლავ, თითქო ზეად მოსკდა,
შნელი ღვიძის უკუნიდან,
ისევ განძია ის ფრინველი,
ზრიალით და გუგურითა.
დაჯდა ძირს და გოიფხორა,
შემობრუნდა ბაქ-ბუქით,
ყურთა სმენა აღარ იყო,
მტერის და კვამლის დადგა ბუქი.
იქაქანა, იქოთქოთა,
თითქო საქმე კოდე შეკრნდა,
შებლის ფრთხი გააჩერა,
თუმცა ქარი ძლიერ ჰქორდა.
თვალებს აღარ აელვებდა,
ჩუმად იდგა უშიშრი,
დღესაც ისე, როგორც გუშინ,
გამოედო მუცლის კარი.

გამოედო, თუ შიგნიდან ეროვნული
უცბეჭდი დაცურა ცულის დაზიანება
კარს მოაწყდა წამსვე ხალხა,
წინა ღამის ჩაულაპლი...
კიდევ ქალი, კიდევ კაცი,
უკელის ბარგი შესაფერი,
გაქირვებით გადმოვიდა
ოთხმოცი წლის დედამცრი
და სულ ბოლოს, კარის ზღურბლის
ამოცულდა როგორც ქურდი,
ულვაშები გაისწორა,
მოიხადა ფისომ ქუდი...
ძალის შორიდგან გოულმა,
ეშმაკურიდ: როგორც შელამ,
— უშენობით მომეწენა,
როგორი ხარ ცუგრუმელი?
რამცენ სოფელს გადვუფრინე,
რამცები მთა გადავლახე,
თვითმურინავთ ვისეირნე,
სად არ ვიყვა, რა არ ვნახე!
მაგრამ შენზე ახლობელი,
კურდი კარე კოდე კორგო ჩემი,
შე შენ აღარ გააჩველებ,
შენც დღეიდან აღარ მუქმ.
თორებ ისევ გაცურინდესი,
— აღარ მოვალ შენთან მაღა!
ძალი კუფით მოეცია:
„აღარ გურიჩი გენაცვალე!“
და იმ დღიდან, განხრახეადვე
დარჩა მათი განხრახეული,
კატა ძალას სცემს, ძალია — კატა,
როგორც ჩება გალიხული!



గాంధి తెలుగు

గాంధిభేటులుడా, గాంధిభేటులుడా!
 శైవిమంస వ్యేలి శ్రీవార్ణవ్,
 గాంధిభేటులుడా, గాంధిభేటులు.
 అపిమపిఠేబు ప్రిసఫ్యేర త్వాల్యేబు.
 గాంధుమ్యోర్హిత మంతుస శ్రీవ్యేర్వాల్యేబు
 నొస్లుస రిండ్రు డా శాండ్రిల్లు,
 మంచ్చెస్ట్రుస డా మంమిశ్చాస్క్రేబు
 క్ర్లోఫ్యోన-క్ర్లోఫ్యో చ్చ్యాల్వోర్వ్మిల్లు.
 మంప్యోస్ట్రో మిండ్ఫ్రోస క్యాల్తా
 యింగ్సిసాగ్యం ఎం ఎప్పోబు...
 శ్చేద య్యోర్స్థుల్లి గ్యామిసాంతాయు
 ఏండ్రేల్యేబు డా నా-ఎప్పుబు.
 డా క్ర్యేల్యేబు ఫ్యార్మా-మిస్ట్రోబ్బేన్,
 ఫ్యాట్రినోబ్బేన మిండ్పోఫ్లు, నొండ్ర,
 మొంల్మోద డిండి సొంబ్రుల్లి!
 శ్చ్యోబోల్లి డా ప్ర్యామ్మిల్లు— ఎల్లిసాడ!
 మొంల్మోద ర్యోత్రో క్యాపోల్యేబు—
 సాంల్మోక్సు, సాంబోర్మా!
 మొంల్మోద ట్యోత్రో క్యాపోల్యేబు—
 డా ట్యామ్మోబోస ట్యోత్రో మొంల్మోద.

1943 చ్చేలు గార్డాచిప్పాలూ నొప్పిఱి ప్రోజెక్టు లూపు అసాంగినా. మాం శ్యోగ్రి సాంగ్రయ్యేబు ల్యేబు మంగింద్రోబుత ట్యోబు, బ్యామ్మోబు. వ్యాప్యు-
 చ్చ్యోబుత మిస ల్యేబు— “గాంధిభేటుల్లి”.

గాంధిభేటులుడా, రంగుంర్ప గ్వెస్ట్రిల్లడా,
 స్ట్రింగ్రేడ ల్స్ గాంధిభేటులుడా—
 డా మ్యార్పుబ్లోబు చ్చుల్చర్తుల్యేబున్,
 ట్యుస్ట్రోబ్బేబు గ్యున్డా-గ్యున్డాడ.
 ఎగ్గుగ్గున్డా మిన్డ్రోబోస గ్యుల్లి,
 ఎంప్యుల్చున్డా మాంక్రా బ్బుల్లులోన్—
 మంప్రిండెబ్బు గాంధిభేటుల్లి,
 గాంధిభేటులుడా, గాంధిభేటులుడా!
 క్రొంట్రోబ్బు మిసిస జాష్ప్యాష్చెన్
 మిస్సుర్రాబ్బేన ప్ర్యాథి మింర్దాడ —
 గార్చిగ్గోబో, గార్చిగ్గోబో,
 గానొత్తల్లడా డా ఎంప్యోర్లడా.
 వ్యేలి ఎంప్యోద డాంబాడ —
 గ్యుల్లి శ్చుప్రోబ్బు నొండ్రుల్లి,
 తార్తాబ్బుబుసాప్ శ్చేచ్చుప్పార్లాత
 నొంగ్గుప్పుర్రిత డాసార్తుల్లి.
 శ్చ్యోబ్బున ప్రిసఫ్యేర నా-ఎప్పుబు,
 ఎప్పోబ్బున నొండ్ర గ్యుల్లుతాన —
 శచ్చెచ్చుల్లిప్పుత పించెబున:
 — గాంధిభేటులుడ! గాంధిభేటులుడా!
 ఎంప్యుశ్చెబు క్యాపోల్యేబున్
 వ్యేల్లి, శాంతిర్మిత డాసాంప్రోల్లి,
 మింగింల్మోబ్బుస, తార్తాబ్బుబు,
 శ్చ్యోఫ్పుర్రిత గాంధిభేటుల్లి.

ఎం ఎంతింగాలి

ా బ ర ా % గ బ ర

1. శ్చ్యోబుస డా ఎంబ్రోబు క్షేర్చి జీ-
 తాద.
2. ఎం శ్చ్యోబు ర్యో-మాథుస క్షిరిదా.
3. గాంధి శ్చ్యోబుస ర్యోమంబాస క్షిర-
 జీనా క్షేమంబా.

4. ట్యు క్యాప్సుస క్రోఫ్సు బంచి ఎంబ్బు,
 గాంధించ్చాబ్బు చ్చ్యుతిసంఫ్యోడ్సి.
5. బ్యు ఎంబు చ్చ్యేబు డా చ్చ్యుఫ్సిసాస్ బ్యు
 గ్యిమినిదా.



მარწევები

დოკები რომ დაუწითლდათ,
თაქს ძირს ხრიან დარცხვენით,
გემრიელი,
საამური,
მარჯნისფერი მარწევები.
ტეის ჰირას ზის მოლხენილი
მწევმი ბიჭი ჰატარა,
ღიღინებს და ეღიმება,
მარწევის ეშათ დამტებარა.

განა მარტო თვითონ შესჭამს,
სახლძიც უნდა წაიღოს,
მოუკითხავს დედიონას,
გაძხორებს დაიკოს...
— წამიეგნე!

— წამიეგნე!
ჩურჩულებენ დარცხვენით,
გემრიელი, საამური,
მარჯნისფერი მარწევები.

მავალი მარტოვილი
ნახატი შალფა ცხადაძისა

ვინ იცინის, ვინ სტირის



1

ხედავთ, მორბის პატარა,
შინისკენ მოიჩერის,
სახეზე მზე უცინის
და თვალებში ცისქარი,
რას ჭიკერებს მერცხალი,
„ჭრი-ჭრის“ მღერის კიშქარი.

ეგებება თოლია,
მისი სიყრმის ტოლია...
ნეტავ რამ გაგხარა,
რა გაცინებს პატარავ?

თქვენთვის არა მცალია,
მეჩერება ძალია!

6 გამოცდები დამთავრდა,
უბით მომაქვს ხუთები,
7 შელოდება დედიკო,—
8 გულში ჩაფეხუტები!

2

აგერ, მოდის მეორეც,
მოდის ნამტირალევი,
მელნით გაუთხუპნა
ლოყები და თვალები.
ირგვლივ ქრიამულია,
აგრ, ვიღაც ხარხარებს,
ის კი დაღონებულა,
არაღერი ახარებს!

სახეს არც მზე უნათებს,
არც უცინის ცისქარი,
არც უმღერის მერცხალი,
არც ქრიალებს კიშქარი.
შეულრინა თოლიმ,
ძველი ჯავრი ჰქონია!

მოდის თაეჩექინდრული,
ჩანთით მოაქვს ორები,
პირველ კლასში ზარმაცა
დასვეს განმეორებით!

გ თავაღალი

გამოცანები

(შედგენილი ალ. საჩინოვლის შეერ)

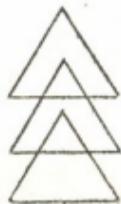
1

იალა, იალა,
კოხტა, ცალფეხტრიალა,
როცა ცეკვაეს, ფეხზე დგას,
შედგება—კოტრიალა.

2.

ოკო, კოკო, ოკო, კოკო,
ტყეში ეძებს ბიჭი, გოგო,
ცალფეხაა და თავქუდა,
ის საქმელად ყველას უნდა.

ს ც ა რ ე თ!



ბავშვებო, სცადეთ და ეს სამკუ-
თხედები დახატეთ ქალალდიდან
ფანქრის მოუცილებლად.

სახედაქციო კოლეგია: გრ. აბაშიძე, ლ. ავალიანი, ეკ. ბურჯანაძე,
ი. გრიშვალიძე, თ. თელენიშვილი, გ. კაჭაბეგიძე, რ. შარგიანი (ც/მგ. რედაქტორი),
ი. ხიხარულიძე, ნ. უნალექვილი.

ବ୍ୟାନୋ ଶକ୍ତିର ଧ୍ୱନିକୋଳ

ડ સ ર સ લ ક બ જ

წამოფრინდა მეტკხლის გუნდი,
თან რიცხვადი აიყოდა,
და ზღვა ხალხში შევერრიეთ
მე და ჩემი მამიკონა.
უჲ, რამდენი ხალხი იყო,
და რა დიდი ჯარი ვნახებ;
გუგუნებდონენ სიმღერები –
მიარხევდნენ ბაირალებს.
მილიმოდნენ მეომარები,
მეც ვესროდი იასამებს,
მერე ძია გენერალსაც
მხედრულ სალმით მივესალმე.
მამამ წევილი, საფრიფანა
ლურჯი ბურთოთ გამახარა
და როდესაც შემოსძახეს:
– გაუმარჯოს ხალხთა მამას!..
იბრეშუმის ძაფზე ფრთხილად
ამონვეკანძე ასი კოცნა
და ვაფრინე კრებლისაკენ
უქრა მაისის მისალოცვად.

Copyright ©

ଶାଖାନିବ୍ରତୀକାରୀ ପରମାଣୁ, ୧୦୩ ମେ ମୁହଁରା ରେ ଶ୍ରୀରାଜଶ୍ରୀ ମହାରାଜା

କେ ମୁଣ୍ଡରୀଙ୍କ, ମହିଳାଙ୍କରେ ପାଞ୍ଚଟଙ୍କରୁ ଦୂରାଜିତ କରିଲାଗିଲାଏବୁ ଏହାମିଶ୍ରମରୁ ଯତିନ୍ଦ୍ରାଜି, ଲୋକିନ୍ଦ୍ରାଜି ଓ କୁ ୧୫୮
ଲୋକିନ୍ଦ୍ରାଜି ଏହାର ପରିପାଳନ କରିପାରିଲାଏବୁ ଏହା କ୍ଷେତ୍ରରୁ ଉପରେ ଏହାମିଶ୍ରମରୁ ଯତିନ୍ଦ୍ରାଜି, ଲୋକିନ୍ଦ୍ରାଜି ଓ କୁ ୧୫୮